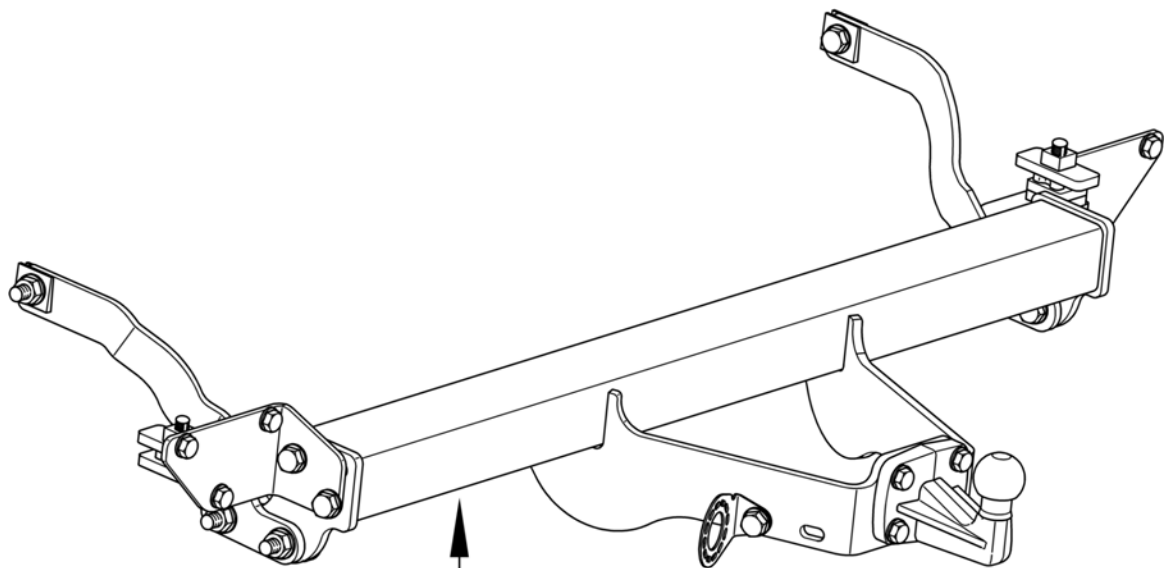

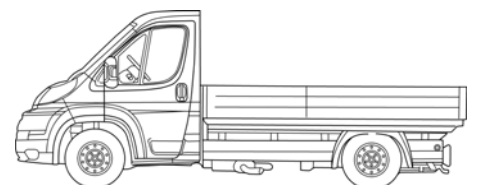


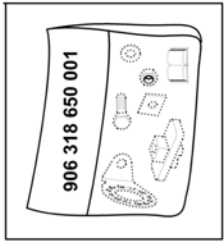
- D** Montage- und Betriebsanleitung
- CZ** Montážní a provozní návod
- DK** Montage- og driftsvejledning
- E** Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Installation and Operating Instructions
- GR** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- I** Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Monterings- og bruksanvisning
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Instrukcja montażu i eksploatacji
- S** Monterings- och bruksanvisning

306 318



B	APPROVAL NO:	e13 00	2390
	TYPE:	306 318	D-VALUE: D 15,9 kN
PART NO:		VERT. LD: S	150 kg
		COUPLING CLASS:	F
		WEEK/YEAR:	



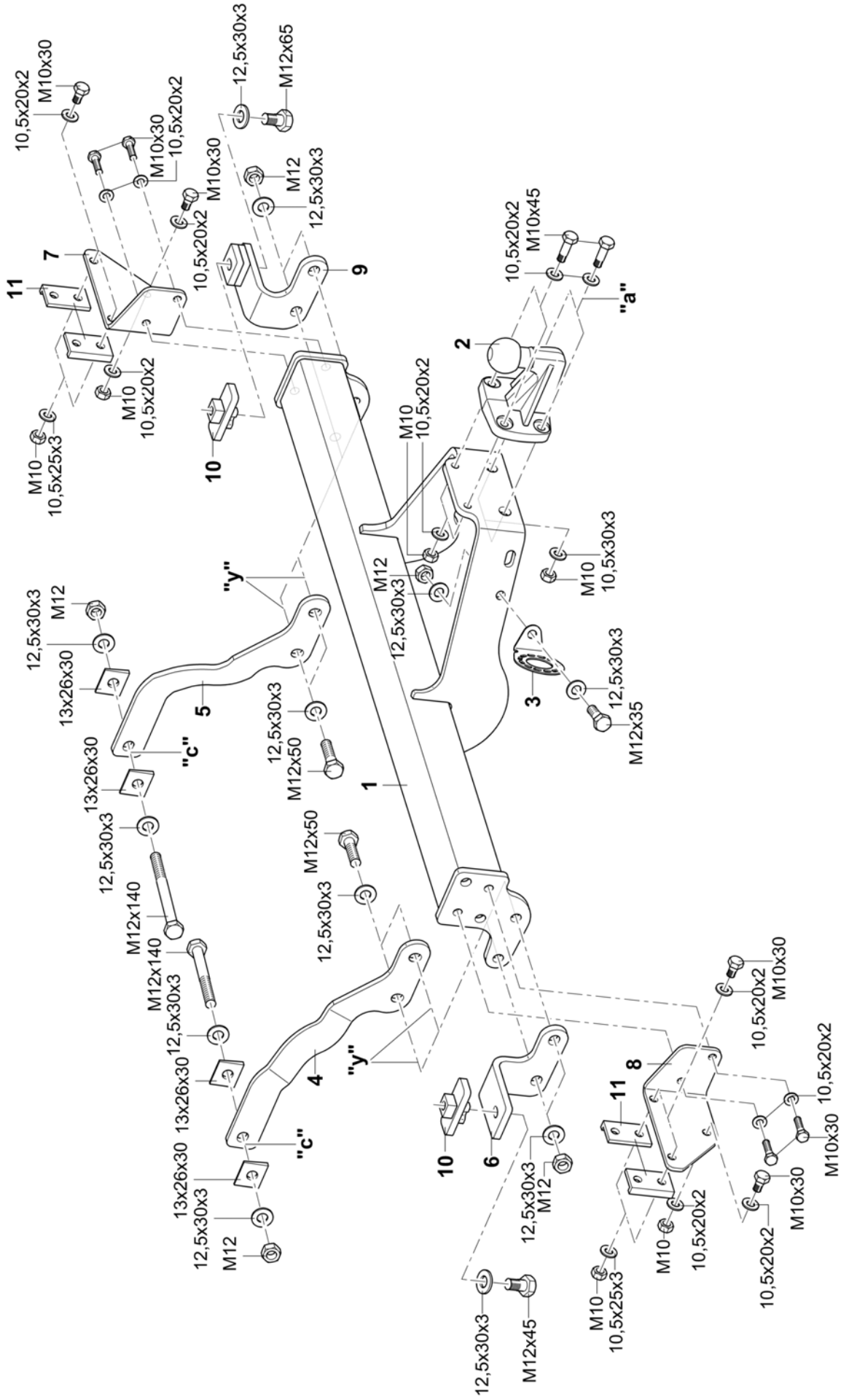
- 2x M12x140 (8.8)
- 1x M12x65 (8.8)
- 4x M12x50 (8.8)
- 1x M12x45 (8.8)
- 1x M12x35 (8.8)
- 4x M10x45 (10.9)
- 10x M10x30 (8.8)



- 4x 13x26x30
- 16x 12,5x30x3
- 2x 10,5x30x3
- 4x 10,5x25x3
- 18x 10,5x20x2



- 7x M12 (8)
- 10x M10 (10)



D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängervorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis. **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängervorrichtung **entfernen**.

Die Anhängervorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelnkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängervorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelhülse, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängervorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelhülsen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelhülse aus der Betriebsposition genommen wird.

Änderungen vorbehalten.

CZ

Přitom je třeba respektovat národní předpisy týkající se schvalování nástaveb.

Je zakázáno na závěsném zařízení provádět jakékoliv změny a úpravy. Důsledkem by bylo zrušení platnosti provozního povolení.

Je-li vozidlo vybaveno **izolační hmotou resp. ochranou podvozků, odstraňte** je v oblasti kontaktních ploch se závěsným zařízením.

Závěsné zařízení slouží pro připojení přívěsů vybavených tažným zařízením s kulovou hlavou a pro provoz závěsných břemen schválených pro použití v kombinaci s kulovým spojem. Jiné používání je zakázané.

U vozidel s **parkovacími zařízeními** mohou po montáži závěsného zařízení vzniknout **chybové funkce**, protože by se díly (tyč s koulí, spojovací koule) mohly nacházet v dosahu senzorů. V tomto případě by měl být přizpůsoben dosah nebo by mělo být deaktivováno parkovací zařízení. Při použití závěsných zařízení s odnímatelnými popř. výkyvnými tyčemi s koulí se chybová funkce neočekává, když se tyč s koulí nenachází v provozní pozici. Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for afmontering af påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning af anhængertrækket er forbudt. De medfører, at driftstilladelsen ikke længere er gyldig.

Isoleringsmasse eller undervognsbeskyttelse på køretøjet, hvis disse er til stede, skal **fjernes** fra området omkring anhængertrækket.

Anhængertrækket har til formål at trække anhængere, der er udstyret med kugletræk samt til drift af lastbærere, der er tilladt til montage af anhængertrækket. Andre anvendelser er forbudte.

På køretøjer med **parkeringshjælp** kan der forekomme **funktionsfejl** efter montage af anhængertrækket, da enkelte dele (kuglestangen, koblingskuglen) kan ligge inden for det område, der registreres af sensorerne. I dette tilfælde bør området tilpasses eller parkeringshjælpen deaktiveres. Ved brug af anhængertræk med aftagelig eller drejelig kuglestang, kan der ikke regnes med funktionsfejl, hvis kuglestangen tages ud af driftspositionen. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben observarse las disposiciones nacionales referentes a controles de enganche.

No está autorizado efectuar cambios o modificaciones en el enganche. Ello conllevaría la consiguiente anulación del permiso de circulación.

Elimine la masilla aislante o protección de bajos del vehículo –si se tiene– en la zona de las superficies de apoyo del enganche.

El enganche sirve para arrastrar remolques equipados con un acoplamiento esférico de tracción y para remolcar soportes de carga autorizados para el montaje en una bola de enganche. Se prohíbe la utilización destinada a otros usos.

En los vehículos que incorporan **sistema de ayuda al aparcamiento**, tras el montaje del dispositivo de enganche se pueden presentar **fallos en el funcionamiento**, pues algunas piezas (la barra de rótula, la bola de acoplamiento) pueden estar ubicadas en la zona de detección de los sensores. En este caso debería adaptarse la zona de detección o desactivar el sistema de ayuda al aparcamiento. Caso de utilizar dispositivos de enganche con barra de rótula desmontable o abatible, es posible que no se produzcan fallos en el funcionamiento si se quita la barra de rótula de la posición de servicio.

Reservado el derecho a introducir modificaciones.

F

Les dispositions nationales relatives aux contrôles de réception doivent être respectées.

Toute modification ou transformation effectuée sur l'attelage est interdite et entraîne l'annulation de l'autorisation d'exploitation.

Éliminer toute masse isolante ou produit de protection du soubassement sur le véhicule - si existant - dans la zone des surfaces d'appui de l'attelage.

L'attelage sert à la traction de remorques équipées d'un accouplement à boule, et à l'utilisation de porte-charges dont le montage est homologué sur la boule d'attelage. Toute utilisation non conforme à cette définition est interdite.

Après montage du dispositif d'attelage, un **fonctionnement défectueux** peut se produire sur les véhicules équipés d'une **aide au stationnement** car des éléments (barre d'attelage à boule, boule d'attelage) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Si c'est le cas, la zone de détection doit être adaptée ou l'aide au stationnement désactivée. En cas d'utilisation de dispositifs d'attelage à boule amovible ou orientable, un fonctionnement défectueux est exclu lorsque la barre d'attelage à boule est mise hors position de fonctionnement. Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknistä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Vetokoukun kaikki muutokset ja muunnokset ovat kiellettyjä. Ne johtavat käyttöluvan peruuntumiseen.

Poista tarvittaessa ajoneuvosta vetolaitteen kosketuspintojen **eristemassa ja alustansuoja-aine**.

Vetolaite on tarkoitettu sellaisten perävaunujen vetämistä varten, jotka on varustettu vetonuppikytkennällä, ja sellaisia taakkatelineitä varten, jotka on hyväksytyt asennettaviksi vetonuppiin. Muunlainen käyttö on kielletty.

Ajoneuvoissa, joissa on **pysäköimisaputoiminto** saattaa perävaununvetolaitteen asentamisen jälkeen ilmetä **virhetoimintoja**, koska joitakin osia (kuulatanko, vetonuppi) saattaa olla sensorien koontialueella. Tässä tapauksessa koontialuetta tulisi muuttaa tai pysäköimisaputoiminto tulisi estää. Käytettäessä vetonuppeja, joilla on irrotettavat ja/tai käännettävät kuulatangot ei virhetoiminto ole odotettavissa otettaessa kuulatanko käyttöasennosta. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.
Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.
Remove insulating compound and/or underseal (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle.
The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited.
If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position. Subject to alteration.

GR Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.
Απαγορεύεται κάθε αλλαγή ή μετατροπή στη διάταξη ζεύξης. Συνεπάγεται η ακύρωση της άδειας λειτουργίας.
Αφαιρέστε το μονωτικό στρώμα ή το προστατευτικό στρώμα από κάτω από το όχημα – εάν υπάρχει – στην περιοχή επαφής της διάταξη ζεύξης.
Η διάταξη ζεύξης χρησιμοποιείται για την έλξη ρυμούλκας, η οποία είναι εξοπλισμένη με κατάλληλο σφαιρικό σύνδεσμο, και για την λειτουργία διατάξεων μεταφοράς φορτίων, οι οποίες έχουν έγκριση για στήριξη πάνω σε σφαιρικές ζεύξεις. Απαγορεύεται κάθε άλλη χρήση.
Σε οχήματα με **αυτόματο σύστημα στάθμευσης** μπορεί να προκύψουν μετά από το μοντάρισμα της διάταξης ρυμούλκησης **προβλήματα της λειτουργίας του**, επειδή ενδεχομένως εξαρτημάτα της (η ράβδος σφαίρας, η σφαίρα ζεύξης) βρίσκονται στην περιοχή ανίχνευσης εμποδίων των αισθητήρων. Σε αυτή την περίπτωση να προσαρμοστεί η περιοχή ανίχνευσης εμποδίων ή να απενεργοποιηθεί το αυτόματο σύστημα στάθμευσης. Εφόσον πρόκειται για μια διάταξη ρυμούλκησης με αφαιρούμενη ή περιστρεφόμενη σφαίρα ζεύξης δεν πρέπει να υπάρχουν προβλήματα λειτουργίας όταν η σφαίρα ζεύξης δεν βρίσκεται στη θέση λειτουργίας. Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

I Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi di dispositivi annessi.
Qualsiasi modifica costruttiva del gancio di traino è vietata e comporta l'invalidamento dell'omologazione del ministero dei trasporti.
Eliminare l'isolante o la protezione sottoscocca eventualmente presente sulla vettura nella zona delle superfici di appoggio del gancio di traino.
Il gancio di traino serve per trainare dei rimorchi dotati di attacchi sferici, nonché per essere utilizzato con portacarichi omologati per il montaggio su gancio di traino a sfera. Qualsiasi altro uso è vietato.
Nei veicoli equipaggiati con **assistente al parcheggio**, in seguito al montaggio del gancio di traino possono apparire segnalazioni di **malfunzionamento**, in quanto alcune parti (barra di traino, gancio di traino a sfera) potrebbero trovarsi entro il campo di rilevazione dei sensori. In tal caso occorre regolare il campo di rilevazione oppure disattivare la funzione assistente al parcheggio. Qualora si utilizzi un gancio di traino con barra a testa sferica amovibile o orientabile è da escludere il verificarsi di qualsiasi segnalazione di malfunzionamento se la barra di traino viene estratta dalla posizione di funzionamento. Con riserva di modifiche.

N Nasjonale retningslinjer om godkjenning av monteringer skal overholdes.
Enhver endring hhv. ombygging av tilhengerfestet er forbudt. De medfører at driftstillatelsen opphører.
Isolermasse hhv. understellsbeskyttelse på bilen - hvis det finnes - i området for bæreflatene på tilhengerfestet skal **fjernes**.
Tilhengerfestet tjener til å trekke tilhengere som er utstyrt med kulekoplinger og for drift av lastbærere som er godkjent for montering på koplingskulen. Annen bruk er forbudt.
På kjøretøy med **parkeringshjelpssystem** kan det oppstå **feilfunksjon** i systemet når tilhengerfestet er montert, ettersom enkelte deler (kulestang, koplingskule) kan befinne seg innenfor følerens registreringsområde. I slike tilfeller må følerens registreringsområde tilpasses eller parkeringshjelpssystemet deaktiveres. Ved bruk av tilhengerfeste med avtakbar eller dreibar kulestang vil en ev. feilfunksjon opphøre når kulestangen fjernes fra driftstillingen. Endringer forbeholdes.

NL Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.
Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.
Isolatiemassa resp. bodembescherming aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**.
De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trek kogelkoppen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdragers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt. Wijzigingen voorbehouden.

PL Należy przestrzegać przepisów krajowych dotyczących odbioru technicznego urządzeń pomocniczych.
Niedopuszczalne jest wprowadzanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji haka holowniczego. Prowadzi to do wygaśnięcia świadectwa homologacyjnego haka.
Masę izolacyjną wzgl. środek konserwujący podwozie w miejscu przylegania haka holowniczego należy **usunąć**.
Hak holowniczy służy do holowania przyczep wyposażonych w zaczepy kulowe oraz do eksploatacji urządzeń nośnych przystosowanych do transportu drogowego i posiadających homologację na montowanie ich na kulowych hakach holowniczych. Zabronione jest użytkowanie haka w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.
Po zamontowaniu haka w pojazdach wyposażonych w **czujniki cofania** system kontroli odstępów może działać **nieprawidłowo**, ponieważ elementy haka (drażek kulowy, głowica kulowa) mogą znajdować się w obszarze kontrolowanym przez czujniki. W tym przypadku należy odpowiednio zmienić obszar kontrolowany przez czujniki lub dezaktywować system kontroli odstępów. Haki holownicze ze zdejmowanym lub odchylanym drążkiem kulowym umożliwiają uniknięcie nieprawidłowości w działaniu systemu kontroli odstępów poprzez usunięcie drążka kulowego z położenia roboczego. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian.

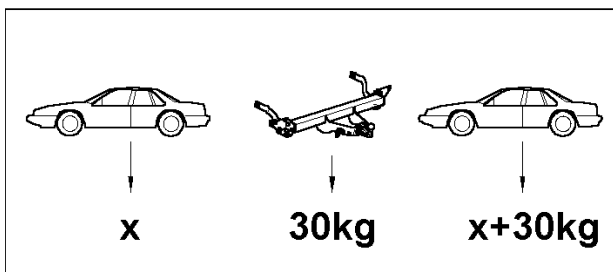
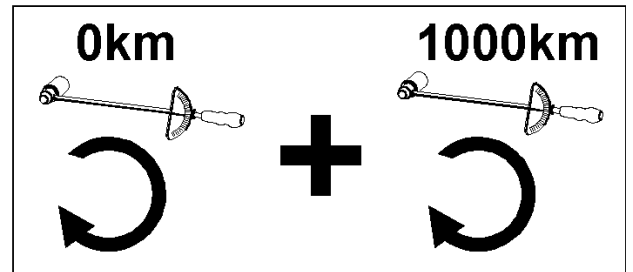
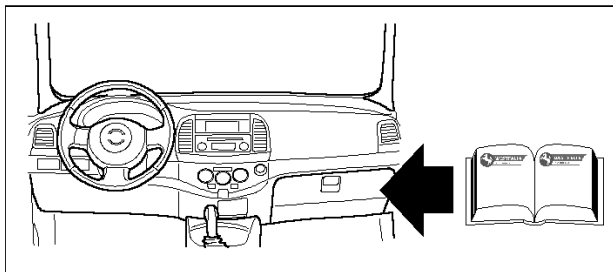
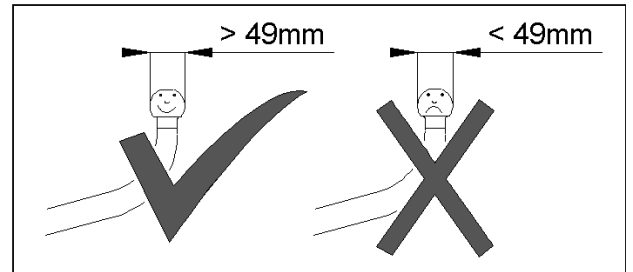
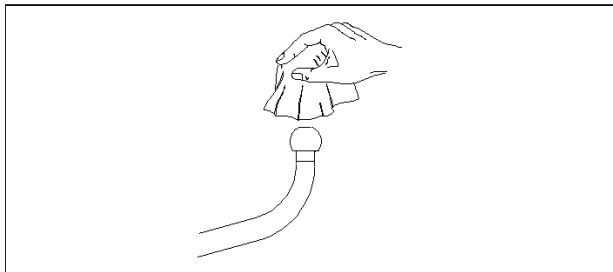
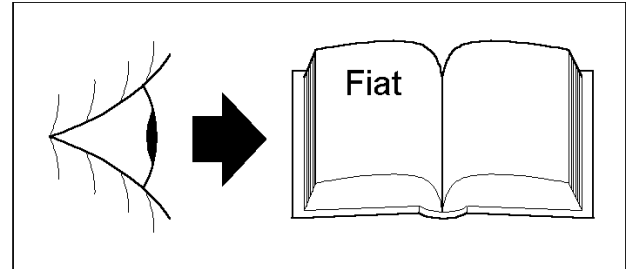
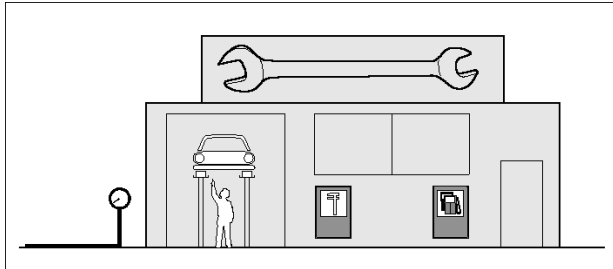
Nationella direktiv beträffande monteringen ska beaktas.

Det är förbjudet att göra ändringar eller ombyggnader på dragkroken. Detta leder till att typgodkännandet dras in.

Tag bort isoleringsmassan eller underplåtens skyddsbeläggning (om sådan finns) från bilen i området kring dragkrokens anliggningsytor.

Dragkroken är avsedd för att dra släpvagnar, som är utrustade med dragkulkopplingar, samt för lasthållare (exempelvis festsättning av cykelställ), som är tillåtna för montering på dragkroken. All annan användning är förbjuden.

Vid fordon med **parkeringshjälp** kan **felaktiga funktioner** förekomma efter att draganordningen monterats, eftersom det finns risk för att vissa delar (dragkultång, kopplingskula) ligger inom sensorernas avkänningsområde. I sådana fall bör avkänningsområdet anpassas eller parkeringshjälpen avaktiveras. Om draganordningar med avtagbara eller svängbara kulstänger används, kan inga felaktiga funktioner förväntas efter att dragkultången har tagits ut ur driftläget. Med förbehåll för ändringar.



D An diese Anhängervorrichtung können weitere Anhängervorrichtungen oder Wechselplattensysteme (z.B. der Klasse F) und/oder Kupplungskugeln mit Halterung (z.B. der Klasse A50-1, A50-X usw.) und/oder selbsttätige Bolzenkupplungen (z.B. Klasse C50, S usw.) montiert werden.

Der Abstand des Kuppelpunktes der Kupplungskugel mit Halterung oder der Bolzenkupplung darf mindestens 70 mm und maximal 164 mm von der Anschraubfläche nach hinten betragen, sowie von den unteren Befestigungspunkten „a“ mindestens 20 mm nach oben und maximal 85 mm nach oben betragen.

Diese Anhängervorrichtung ist serienmäßig mit der Kupplungskugel mit Halterung Klasse A50-X, Typ 329 059, Genehmigungsnummer nach Richtlinie 94/20/EG: e13 00-0128, maximaler D-Wert: 23,5 kN, maximale Stützlast: 150 kg ausgerüstet.

Falls hier andere Bauteile montiert werden, die Herstellervorgaben in den entsprechenden Montageanleitungen beachten und für ausreichende Schraubenlängen sorgen.

Achtung: Bei den Fahrzeugen (z.B. Ausf. XL) mit einem hinteren Überhang von 1710 mm (Abstand hintere Achse bis zum Fahrzeugende) fehlen in den Längsträgern bei „c“ die Bohrungen. In diesem Fall sind zusätzliche Befestigungselemente notwendig. Die Befestigungselemente können unter der Bestell-Nr. **906 270 650 003** bestellt werden. Die Stützen **2** und **3** sind dann bei „c“ nach der Zusatzmontageanleitung zu montieren.

CZ Na toto závěsné zařízení smí být namontována další závěsná zařízení nebo systémy výměnných destiček (např. třídy F) a / nebo spojkové hlavice s držákem (např. třídy A50-1, A50-X atd.) a / nebo samočinné čepové spojky (např. třídy C50, S atd.).

Odstup připojovacího bodu spojkové hlavice s držákem nebo čepové spojky smí činit minimálně 70 mm a maximálně 164 mm od plochy našroubování směrem dozadu a rovněž od spodních upevňovacích bodů „a“ minimálně 20 mm nahoru a maximálně 85 mm nahoru.

Toto závěsné zařízení je sériově vybaveno spojkovou koulí s držákem třídy A50-X, typ 329 059, číslo schválení podle směrnice 94/20/EG: e13 00-0128, maximální hodnota D: 23,5 kN, maximální opěrné zatížení: 150 kg.

Pokud zde budou namontovány jiné komponenty, respektovat zadání výrobce v příslušných montážních pokynech a postarat se o dostatečné délky šroubů.

Pozor: U vozidel (např. provedení XL) se zadním převisem 1710 mm (vzdálenost mezi zadní osou a koncem vozidla) chybí otvory v podélných nosnících u „c“. V tomto případě jsou nutné dodatečné upevňovací prvky. Upevňovací prvky mohou být objednány pod obj. č. **906 270 650 003**. Podpěry **2** a **3** se pak montují u „c“ dle dodatečného montážního návodu.

DK På dette anhængertræk kan der monteres flere anhængertræk eller systemer med udskiftelige plader (fx i klasse F) og/eller koblingskugler med holder (fx i klasse A50-1, A50-X osv.) og/eller automatisk låsende koblingsbolte (fx klasse C50, S osv.)

Afstanden fra koblingspunktet i koblingskuglen med holder eller i koblingsbolten skal fra fastskruningsfladen være mindst 70 mm og højst 164 mm bagtil, og afstanden fra de øverste befæstigelsespunkter "a" nedadtil skal mindst være 20 mm og højst 85 mm.

Dette anhængertræk er som standard udstyret med koblingskugle med holder i klasse A50-X, type 329 059, godkendelsesnummer iht. direktiv 94/20/EF: e13 00-0128, maks. D-værdi: 23,5 kN, maks. støttelast: 150 kg.

Hvis der monteres andre komponenter her, skal producentforskrifterne i de pågældende montagevejledninger overholdes og der skal sørges for tilstrækkelige skruelængder.

OBS: På køretøjerne (fx model XL) med overhæng bagtil på 1710 mm (afstanden fra bagakslen til køretøjets ende) mangler borerne ved "c" i længdevangerne. I dette tilfælde kræves der yderligere befæstigelseselementer. Befæstigelseselementerne kan bestilles separat, bestillingsnr. **906 270 650 003**. Støtterne **2** og **3** skal i så fald monteres ved "c" i henhold til montagevejledningen.

E En este dispositivo de enganche se puede montar otros dispositivos de enganche o sistemas de discos de cambio (p. ej. de la clase F) y/o bolas de acoplamiento con soporte (p. ej. de la clase A50-1, A50-X) y/o acoplamientos de pernos automáticos (p. ej. de la clase C50, S).

La distancia del punto de acoplamiento de la bola de acoplamiento con soporte o del acoplamiento de perno puede tener hacia atrás como mínimo 70 mm y como máximo 164 mm a partir de la superficie de atornillar, y debe tener hacia arriba como mínimo 20 mm y como máximo 85 mm a partir de los puntos de fijación inferiores "a".

Este dispositivo de enganche lleva de serie la bola de acoplamiento con soporte de la clase A50-X, tipo 329 059, número de permiso según la Directiva 94/20/CE: e13 00-0128, valor D máximo: 23,5 kN, carga de apoyo máxima: 150 kg.

Si aquí se montan otros componentes, hay que seguir las indicaciones del fabricante contenidas en las correspondientes instrucciones de montaje y cuidar que haya suficiente longitud de atornillado.

Atención: en los vehículos (p. ej. los modelos XL) que tienen un voladizo en la parte trasera de 1.710 mm (distancia del eje trasero hasta el final del vehículo), los taladros faltan en los largueros, en "c". En este caso son necesarios elementos de sujeción adicionales. Los elementos de sujeción se pueden pedir indicando el núm. de pedido **906 270 650 003**. Monte los soportes **2** y **3** en "c" siguiendo las instrucciones de montaje adicionales.

F

Il est possible de monter d'autres attelages ou systèmes à plaques interchangeables (p. ex. de la classe F) et/ou des boules d'attelage avec support (p. ex. de la classe A50-1, A50-X etc.) et/ou des attelages à boulon automatiques (p. ex. de la classe C50, S etc.) sur cet attelage.

L'écart entre le point coupleur de la boule d'attelage avec son support ou de l'attelage à boulon et la surface de contact doit être au minimum de 70 mm et au maximum de 164 mm vers l'arrière, et des points de fixation "a", au minimum de 20 mm vers le haut et au maximum de 85 mm vers le haut.

Cet attelage est équipé de série de la boule d'attelage avec support, classe A50-X, type 329 059, numéro d'homologation selon la directive 94/20/CE: e13 00-0128, effort sur timon maximal : 23,5 kN, charge d'appui maximale : 150 kg.

Si, à cet endroit, d'autres composants doivent être montés, tenir compte des instructions contenues dans les notices de montage fournies par le fabricant et veiller à une longueur de vis suffisante.

Attention : Sur les véhicules (p. ex. version XL) avec un porte-à-faux arrière de 1 710 mm (distance de l'essieu arrière à l'extrémité du véhicule), il manque les perçages au niveau de "c" dans les longerons. Dans ce cas, des éléments de fixation supplémentaires s'avèrent nécessaires. Il est possible de commander ces éléments de fixation en spécifiant le N° de commande **906 270 650 003**. Les supports **2** et **3** doivent être ensuite montés au niveau de "c" selon les instructions contenues dans la notice de montage complémentaire.

FIN

Tähän ripustuslaitteeseen voidaan asentaa muita ripustuslaitteita tai vaihtolevyjärjestelmiä (esim. F-luokan) ja / tai pidikkeellä (esim. luokan A50-1, A50-X jne.) varustettuja vetonuppeja, ja/tai itsetoimisia pulttikytkimiä (esim. luokan C50, S jne.).

Pidikkeellä varustetun vetonupin tai pulttikytkimen kytkinpisteen etäisyys ruuvauskohdasta saa olla takasuuntaan vähintään 70 mm ja korkeintaan 164 mm sekä alimmista kiinnityspisteistä "a" vähintään 20 mm ja korkeintaan 85 mm yläsuuntaan.

Tämä vetolaitte on asennettu sarjanmukaisesti vetonupilla, jossa on luokan A50-X pidike, tyyppi 329 059, hyväksyntänumero ohjesäännön 94/20/EY: e13 00-0128 mukainen, maksimi D-arvo: 23,5 kN, maksimitukikuormitus: 150 kg.

Jos tähän asennetaan muita rakenneosia, on huomioitava valmistajan antamat tiedot sekä huolehdittava siitä, että ruuvit ovat riittävän pituiset.

Huomio: Ajoneuvoissa (esim. malli XL), joiden takakulonema on 1710 mm (taka-akselin ja ajoneuvon perän välinen etäisyys), puuttuu pitkittäiskannattimissa poranreiät kohdasta "c". Tässä tapauksessa tarvitaan lisäkiinnityselementit. Kiinnityselementit voidaan tilata tilausnumerolla **906.270.650.003**. Tuet **2** ja **3** on asennettava sitten kohtaan "c" lisäasennusohjeiden mukaisesti.

GB

Further towing devices or plate change systems (e.g. class F) and / or coupling balls with bracket (e.g. class A50-1, A50-X, etc.) and / or automatic drawbar couplings (e.g. class C50, S, etc.) can be attached to this tow bar.

The rear distance of the coupling point of the coupling ball with bracket or the drawbar coupling from the attachment surface can be min. 70 mm and max. 164 mm; the upward distance from the lower attachment points "a" can be min. 21.5 mm and max. 87.5 mm.

This tow bar is equipped with a coupling ball with bracket (class A50-X, type 329 059, approval number in accordance with Directive 94/20/EC: e13 00-0128, max. D value: 17.0 kN, max. load on the coupling device: 150 kg) as standard.

If other components are to be fitted here, always observe the manufacturer's specifications in the respective assembly instructions and ensure that all the bolts have the correct length.

Attention: Vehicles (e.g. version XL) with a tail section of 1710 mm (distance from rear axle to the end of the vehicle) do not have bore holes in the chassis beam at point "c". In this case, additional fixing elements are required. The fixing elements can be ordered (order no. **906 270 650 003**). The supports **2** and **3** should then be installed at point "c" according to the additional installation instructions.

GR

Στη διάταξη ζεύξης αυτή μπορούν να συναρμολογηθούν και άλλες διατάξεις ζεύξης ή συστήματα αλλαγής πλακών (π.χ. της κατηγορίας F) και/ ή σφαίρες ζεύξης με συγκρατητήρα (π.χ. της κατηγορίας A50-1, A50-X κλπ.) και/ ή αυτόματα μπουλόνια ζεύξης (π.χ. κατηγορία C50, S κλπ.).

Η απόσταση του σημείου ζεύξης της σφαίρας ζεύξης με συγκρατητήρα ή του μπουλονιού ζεύξης πρέπει να είναι τουλάχιστον 70 mm και 164 mm το ανώτερο από την επιφάνεια βιδώματος προς τα πίσω, καθώς και στα κάτω σημεία στερέωσης "a" τουλάχιστον 20 mm και 85 mm κατά το μέγιστο προς τα πάνω.

Αυτή η διάταξη ρυμούλκησης εξοπλίζεται με μια σφαίρα ζεύξης με συγκρατητήρα της κατηγορίας A50-X, του τύπου 329 059, αριθμός επικύρωσης κατά την Οδηγία 94/20/EG: e13 00-0128, μέγιστη τιμή πίεσης: 23,5 kN, μέγιστο φορτίο: 150 kg.

Σε περίπτωση που μοντάρονται άλλα εξαρτήματα, πρέπει να τηρούνται οι προδιαγραφές του κατασκευαστή στις αντίστοιχες οδηγίες συναρμολόγησης και να χρησιμοποιούνται βίδες με επαρκή μήκος.

Προσοχή: Στα οχήματα (π.χ. έκδοση XL) με πίσω προεξοχή των 1710 mm (απόσταση οπίσθιου άξονα έως το τέλος του οχήματος) λείπουν οπές στο "c" στις διαμήκεις δοκούς. Στην περίπτωση αυτή είναι αναγκαία πρόσθετα στοιχεία στερέωσης. Τα στοιχεία στερέωσης μπορούν να παραγγελθούν υπό τον αριθμό παραγγελίας **906 270 650 003**. Τα στηρίγματα **2** και **3** πρέπει να συναρμολογούνται τότε στο "c" σύμφωνα με τις πρόσθετες οδηγίες συναρμολόγησης.

I Su questo gancio di traino possono essere montati altri ganci di traino o sistemi a lastre intercambiabili (ad es. quello della classe F) e/o ganci di traino a sfera con supporto (ad es. quelli della classe A50-1, A50-X ecc.) e/o giunti a pioli automatici (ad es. classe C50, S ecc.).

La distanza del punto di accoppiamento del gancio di traino a sfera con supporto o del giunto a pioli deve essere compresa tra un minimo di 70 mm e un massimo di 164 mm dalla superficie di fissaggio verso la parte posteriore, e dai punti di fissaggio inferiori "a" verso l'alto come minimo di 20 mm e come massimo di 85 mm.

Il presente gancio di traino è equipaggiato di serie col gancio di traino a sfera con supporto classe A50-X, tipo 329 059, numero di omologazione secondo la direttiva 94/20/CE: e13 00-0128, valore D massimo: 23,5 kN, carico di appoggio massimo: 150 kg. Se vengono montati diversi componenti, osservare quanto indicato dal produttore nelle corrispondenti istruzioni di montaggio e accertarsi che le viti abbiano una lunghezza sufficiente.

Attenzione: nei veicoli (ad es. nella versione XL) con una sporgenza posteriore di 1710 mm (distanza tra l'asse posteriore e l'estremità del veicolo) non sono presenti i fori nei portacarichi in "c". In questo caso sono necessari ulteriori elementi di fissaggio. Gli elementi di fissaggio possono essere ordinati indicando il numero d'ordine **906 270 650 003**. I sostegni **2** e **3** devono quindi essere montati in "c" secondo le istruzioni di montaggio aggiuntive.

N På dette tilhengerfestet kan det monteres ytterligere tilhengerfester eller systemer med utskiftbare plater (f.eks. klasse F) og / eller koplingskuler med feste (f.eks. klasse A50-1, A50-X osv.) og / eller automatiske boltkoplinger (f.eks. klasse C50, S osv.).

Avstanden fra koplingspunktet til koplingskulan med feste eller boltkoplingen fra fastskruingsflaten og bakover skal være minst 70 mm og maks 164 mm. Fra de nedre festepunktene "a" skal avstanden oppover være minst 20 mm og maks 85 mm.

Dette tilhengerfestet er som standard utstyrt med koplingskule med holder i klasse A50-X, type 329 059, godkjent i henhold til direktiv 94/20/EF med godkjeningsnummer: e13 00-0128, maksimal D-verdi: 23,5 kN, maksimal støttelast: utstyrt for 150 kg. Ved montering av andre komponenter skal du følge anvisningene fra produsenten i monteringsveiledningen og sørge for at du bruker lange nok skruer.

NB: På biler (f.eks. XL-modeller) med et overheng på 1710 mm bak (avstanden fra bakakselen til enden av bilen) mangler hullene "c" på de langsgående bjelkene. Dersom dette er tilfelle, må det brukes ekstra festeelementer. Disse har bestillingsnr. **906 270 650 003**. Deretter monteres støttene **2** og **3** i "c" i henhold til den ekstra monteringsanvisningen.

NL Op deze trekhaak kunnen ook andere trekhaken of wisselplaatsystemen (bijv. van klasse F) en/of koppelkogels met bevestiging (bijv. van klasse A50-1, A50-X enz.) en/of automatische penkoppelingen (bijv. klasse C50, S enz.) gemonteerd worden.

De afstand van het koppelpunt van de koppelkogel met bevestiging of van de penkoppeling van het schroefvlak naar achteren toe mag minstens 70 mm en maximaal 164 mm bedragen en van de onderste bevestigingspunten "a" naar boven toe minstens 20 mm en maximaal 85 mm naar boven toe.

Deze trekhaak is standaard uitgerust met de koppelkogel met bevestiging klasse A50-X, type 329 059, keuringsnummer volgens de richtlijn 94/20/EG: e13 00-0128, maximale D-waarde: 23,5 kN, maximale steunlast: 150 kg.

Als u hiervoor andere onderdelen monteert, dient u zich te houden aan de informatie van de fabrikant zoals vermeld in de desbetreffende montagehandleidingen en dient u er voor te zorgen dat u schroeven gebruikt van voldoende lengte.

Let op: Bij de voertuigen (bijv. uitv. XL) met een overhangend gedeelte achteraan van 1710 mm (afstand achteras tot aan uiteinde van het voertuig) ontbreken in de langsdraagbalken bij "c" de gaten. In dit geval zijn er extra bevestigingselementen nodig. U kunt deze bevestigingselementen bestellen met het bestelnr. **906 270 650 003**. De steunen **2** en **3** moeten dan bij "c" aan de hand van de extra montagehandleiding gemonteerd worden.

PL Do tej ramy można zamontować inne urządzenia sprzęgające lub systemy wymiennej płyty (np. klasy F) i / lub głowice kulowe z uchwytem (np. klasy A50-1, A50-X itp.) i / lub samoczynne sprzęgła palcowe (np. klasy C50, S itp.).

Tylna odległość punktu sprzęgowego głowicy kulowej z uchwytem lub sprzęgła palcowego od powierzchni mocowania musi wynosić min. 70 mm i maks. 164 mm; górna odległość od dolnych punktów mocowania "a" musi wynosić min. 20 mm i maks. 85 mm.

Hak holowniczy standardowo wyposażony jest w głowicę kulową z uchwytem klasy A50-X, typ 329 059, numer homologacji według dyrektywy 94/20/WE: e13 00-0128, maksymalna wartość D: 23,5 kN, maksymalne obciążenie haka holowniczego: 150 kg.

Jeśli montowane są w tym miejscu inne elementy, należy przestrzegać wymagań producenta podanych w odpowiednich instrukcjach montażu oraz użyć śrub o dostatecznej długości.

Uwaga: W przypadku pojazdów (np. wersja XL) z tylnym zwisem 1710 mm (odległość między tylną osią a końcem pojazdu) w podłużnicach nie występują otwory w punktach "c". Konieczne są wtedy dodatkowe elementy mocujące. Elementy mocujące można zamówić, podając numer katalogowy **906 270 650 003**. W tym przypadku wsporniki **2** i **3** należy zamontować w punktach "c" zgodnie z dodatkową instrukcją montażu.

S Vid denna draganordning kan ytterligare draganordningar eller vändskivesystem (t ex klass F) och / eller koplingskuler inkl. hållare (t ex klass A50-1, A50-X osv.) och / eller automatiska bultkopplingar (t ex klass C50, S osv.) monteras.

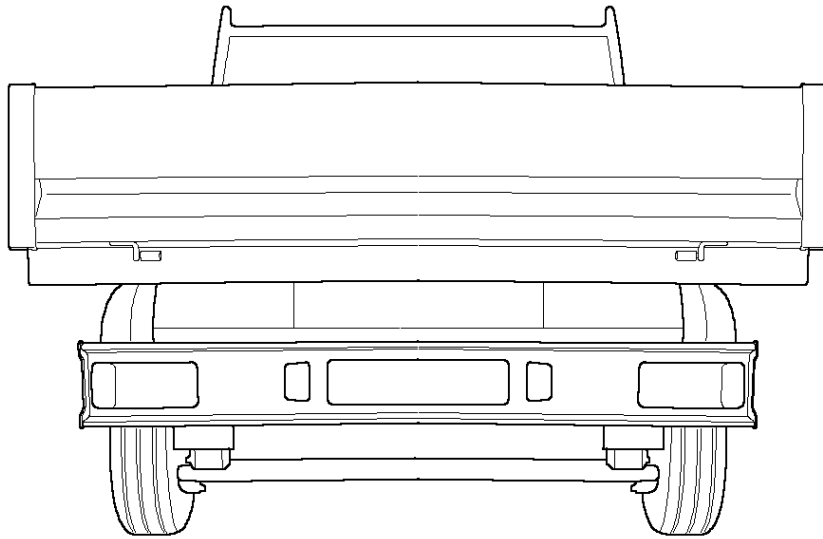
Avståndet mellan koplingspunkten vid koplingskulan inkl. hållare och bultkopplingen ska uppgå till minst 70 mm och högst 164 mm från den bakre fastskruvningssytan, samt minst 20 mm uppåt och högst 85 mm uppåt från de undre fästpunkterna "a".

Denna draganordning är seriemässigt utrustad med koplingskulan inkl. hållare klass A50-X, typ 329 059, tillståndsnummer enligt direktiv 94/20/EG: e13 00-0128, maximalt D-värde: 23,5 kN, maximal stödlast: 150 kg.

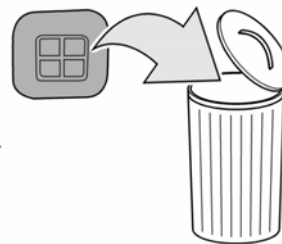
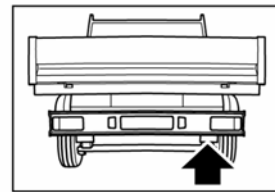
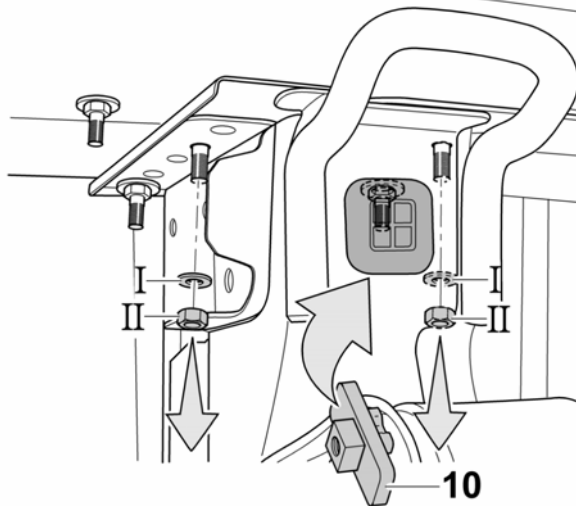
Om andra konstruktionsdelar ska monteras här, beakta tillverkarens instruktioner i monteringsanvisningarna och se till att skruvlängden är tillräcklig.

Obs! Vid fordon (t ex utförande XL) med överhäng baktill som uppgår till 1 710 mm (avstånd mellan bakre axeln och fordonets bakände) saknas borrhålen i längsbalkarna vid "c". I detta fall krävs extra fästelement. Fästelement kan beställas under beställ-nr. **906 270 650 003**. Stöden **2** och **3** ska då monteras vid "c" enligt de extra monteringsanvisningarna.

1

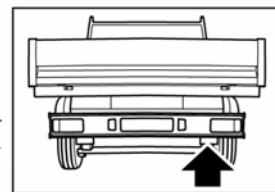
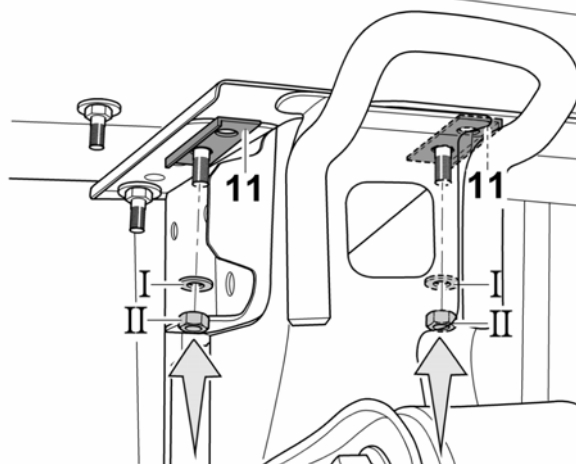


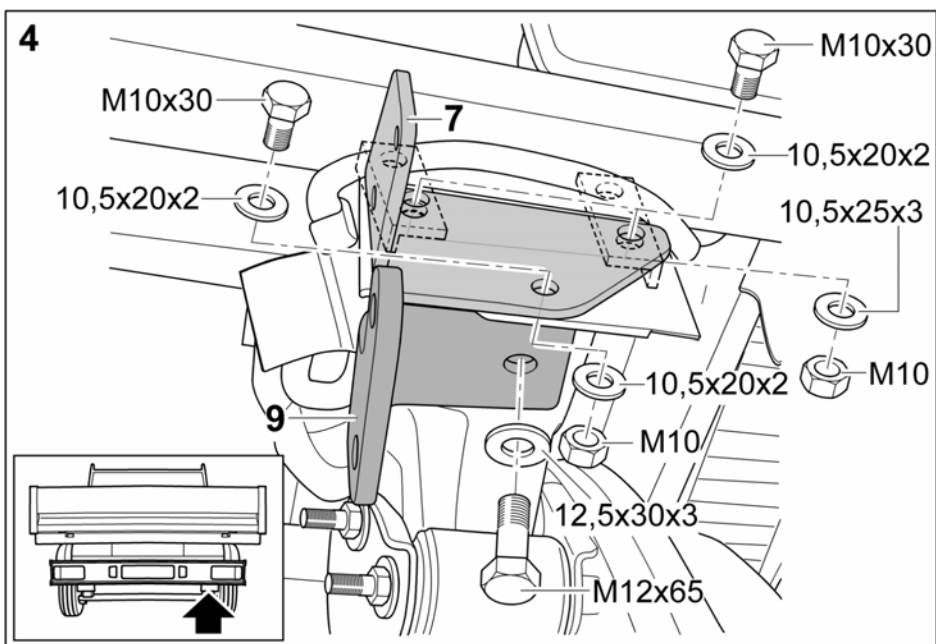
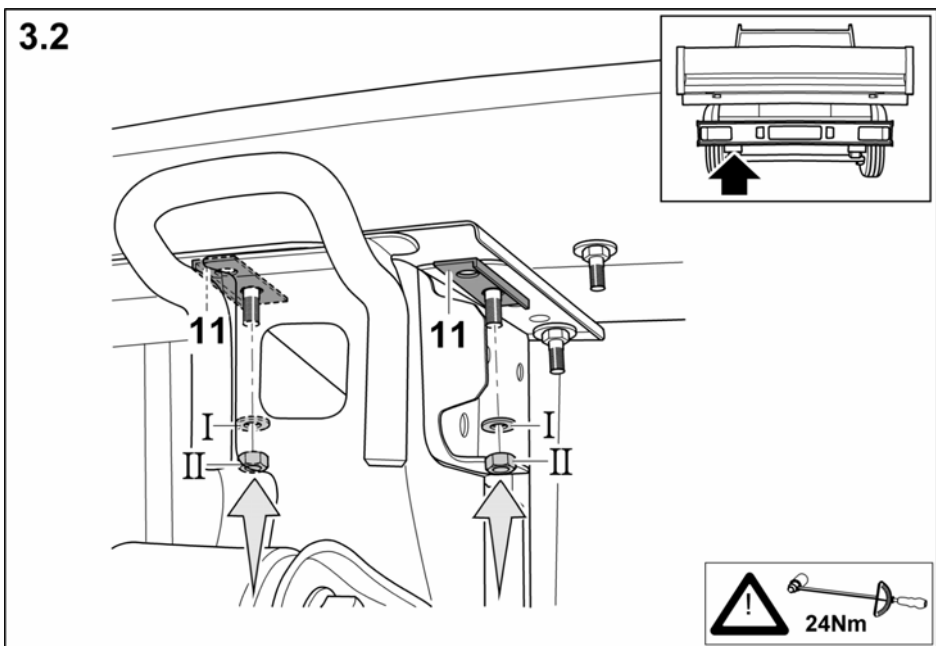
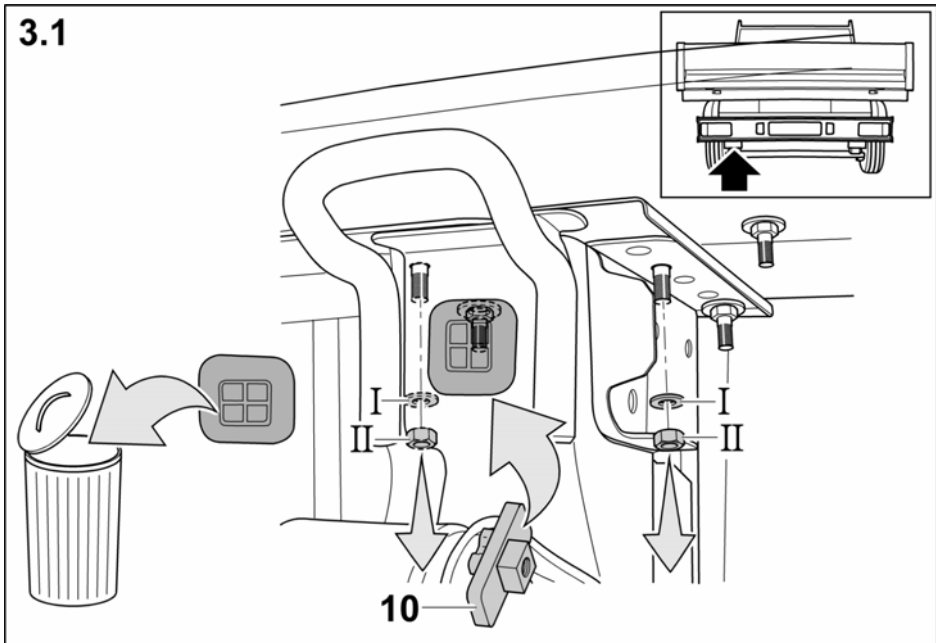
2.1

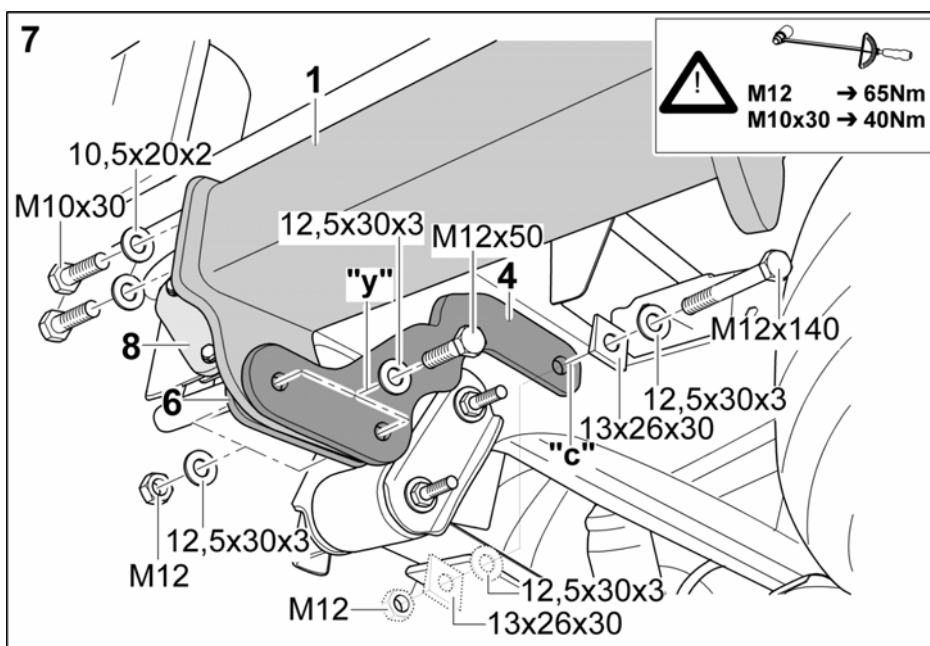
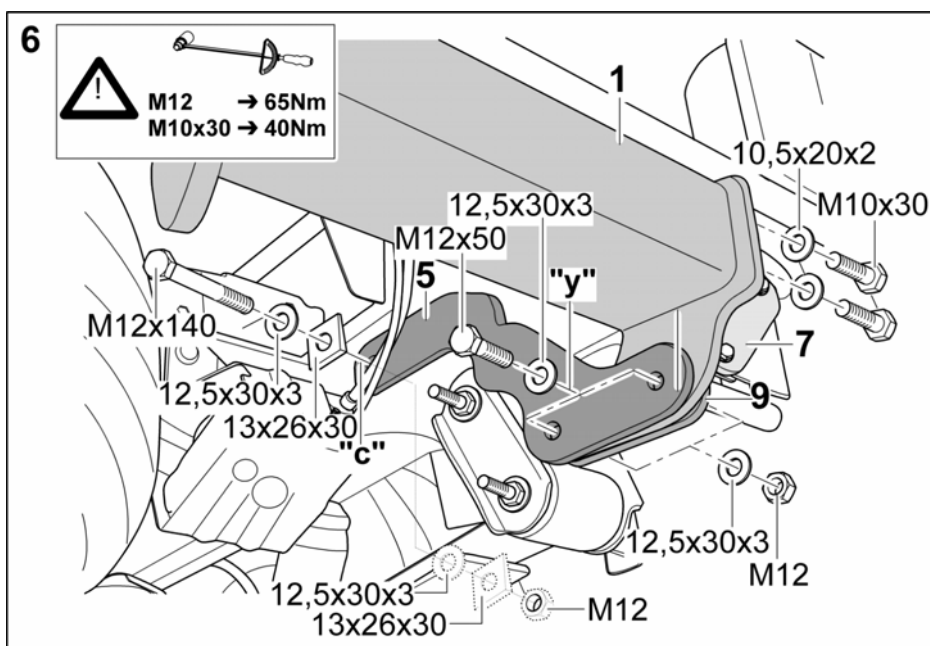
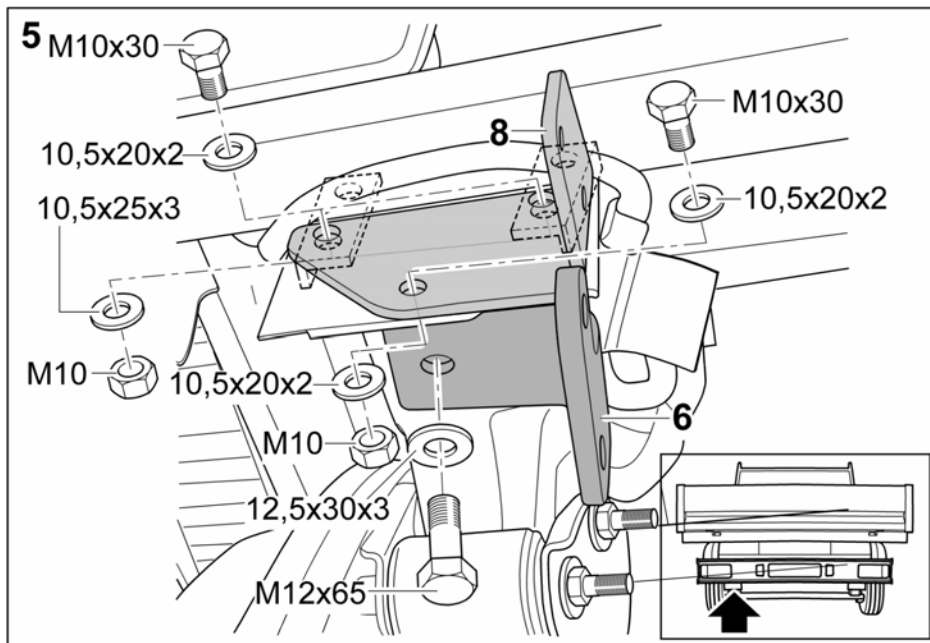


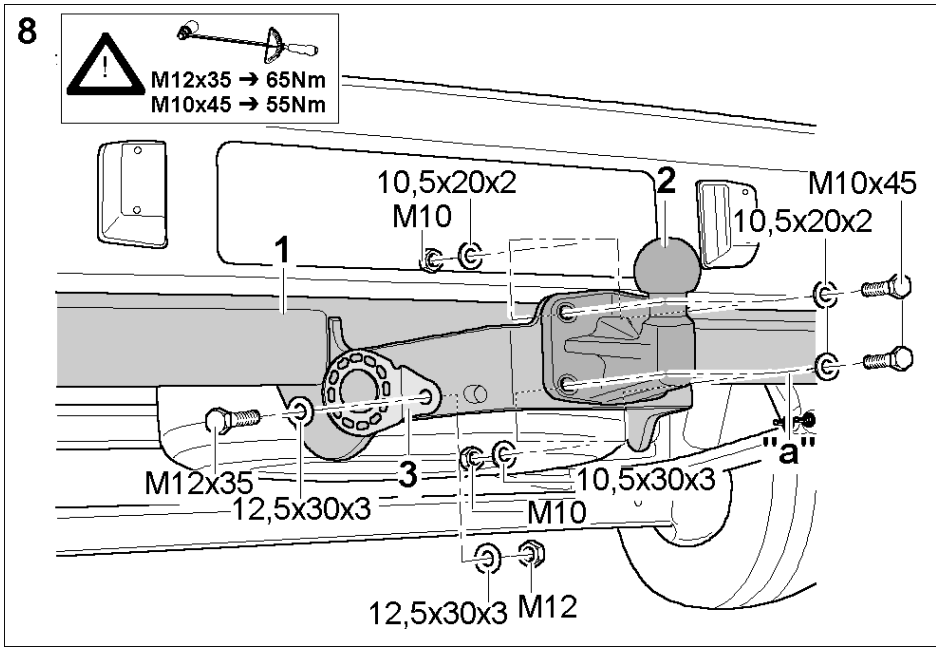
10

2.2



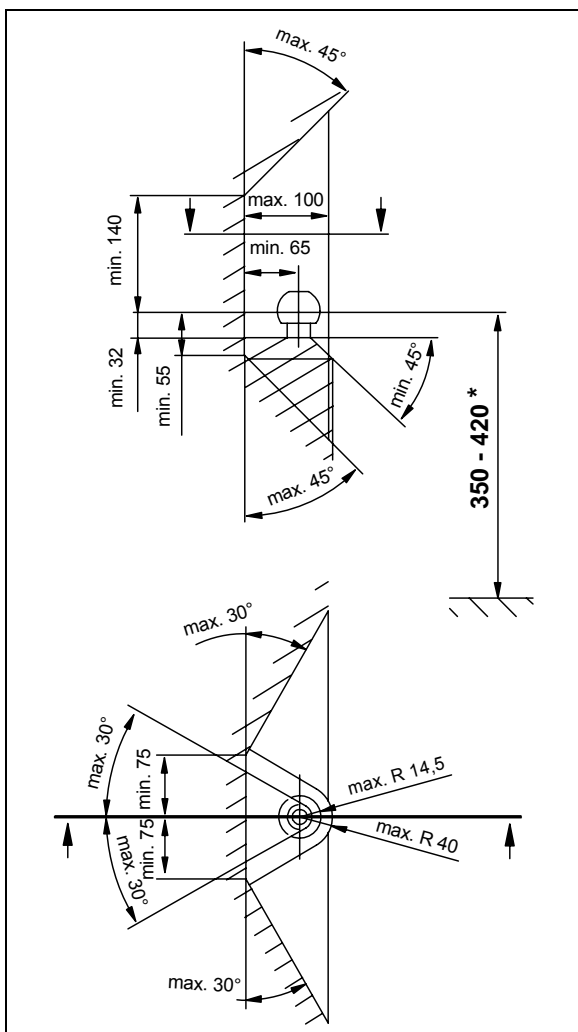








- D Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- CZ Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- DK Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EF.
- E Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, imagen 30 de la directiva comunitaria 94/20/CE.
- F L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
- FIN Liitteen VII, direktiivin 94/20/EY kuvan 30 mukainen vapaatila on taattava.
- GB The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- GR Πρέπει να εξασφαλιστεί ο ελεύθερος χώρος σύμφωνα με το Παράρτημα VII, εικόνα 30 της Οδηγίας 94/20/EK.
- I Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
- N Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EØF skal overholdes.
- NL De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
- PL Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- S Glappet enligt bilaga VII, bild 30 i direktiv 94/20/EG ska garanteras.



- * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- * ved tilladt totalvægt for køretøjet
- * con peso total autorizado del vehículo
- * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- * Ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- * at gross vehicle weight rating
- * για το επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- * per il peso complessivo ammesso del veicolo
- * ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- * bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- * vid fordonets tillåtna totalvikt

Dispositivo di traino tipo: **306 318**
Per autoveicolo: **Fiat Ducato, Citroën Jumper, Peugeot Boxer → Autocarro a cassone**
Tipo funzionale: **250????, 250????, 250????, Y????, Y????, Y????, Y????, Y????, Y????**

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
Omologazione: **e13*94/20*00*2390**
Valore D: **15,9 kN**
Carico verticale max. S: **150 kg**
Massa rimorchiabile: **vedi carta di circolazione dell'autoveicolo**

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino tipo.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....Il.....

timbro e firma
.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.